

IT Manuale d'uso

INTRODUZIONE

La presente guida descrive le procedure di installazione, uso e manutenzione del tappo carburante modello D-5 (codice articolo 97804).

Questo articolo è adatto per applicazioni su veicoli commerciali, industriali e agricoli con serbatoi ad attacco a vite.

SCOPO DEL MANUALE

Fornire istruzioni per l'uso corretto, la manutenzione e la sicurezza del tappo carburante.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il tappo carburante è un dispositivo progettato per:

- Sigillare il serbatoio del carburante
- Prevenire perdite e contaminazioni
- Garantire la corretta pressione interna

Componenti principali:

- Corpo tappo
- Guarnizione di tenuta
- Chiavi di chiusura

DATI TECNICI

- Materiale: plastica rinforzata
- Diametro: 60 mm
- Tipo di aggancio : a vite, con filettatura
- Sistema di chiusura : con chiave
- Compatibilità carburanti: Diesel

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Tappo carburante
- Manuale d'uso e manutenzione
- 2 chiavi serratura
- Catena con molla di sicurezza

SICUREZZA

ATTENZIONE:

- Non aprire il tappo con motore caldo o acceso
- Evitare fiamme libere o scintille
- Indossare DPI (guanti, occhiali)

RISCHI:

- Fuoriuscita carburante
- Inalazione vapori
- Incendio/esplosione

ISTRUZIONI PER L'USO

- Inserire la catena con molla di sicurezza nel bocchettone del serbatoio
- Posizionare il tappo sul bocchettone del serbatoio
- Premere leggermente verso il basso e avvitare ruotandolo in senso orario
- Verificare che il tappo sia completamente accoppiato e non presenti gioco.
- Inserire la chiave nella serratura.
- Ruotare la chiave in posizione "chiuso" (solitamente senso orario).
- Rimuovere la chiave.
- Controllare che il tappo non ruoti liberamente (bloccaggio attivo).

MANUTENZIONE

Controlli periodici

- Verificare integrità della guarnizione
- Controllare eventuali crepe o deformazioni
- Assicurarci della corretta chiusura

Pulizia

- Pulire con panno asciutto o leggermente umido
- Non usare solventi aggressivi

Sostituzione

Sostituire il tappo se:

- Non garantisce più tenuta

- Presenta difetti strutturali

GUASTI E ANOMALIE

1. **Problema:** Perdita carburante

Possibile causa: Guarnizione usurata
Soluzione: Sostituire

2. **Problema:** Difficoltà apertura

Possibile causa: Filettatura sporca
Soluzione: Pulire

3. **Problema:** Odore carburante

Possibile causa: Tenuta non corretta
Soluzione: Verificare chiusura

FINE VITA E SMALTIMENTO

- Al termine del ciclo di vita, smaltire secondo le normative locali.
- Non disperdere nell'ambiente.

In caso di divergenze tra le diverse traduzioni, farà fede esclusivamente la versione in lingua italiana, considerata l'unica valida e vincolante.

LAMPAS p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose che possono derivare, direttamente o indirettamente, dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni e avvertenze indicate nell'apposito manuale di istruzioni.

EN User manual

INTRODUCTION

This guide describes the installation, use, and maintenance procedures of the D-5 fuel cap (item code 97804).

This product is suitable for applications on commercial, industrial, and agricultural vehicles with screw-type tank connections.

PURPOSE OF THE MANUAL

To provide instructions for the correct use, maintenance, and safety of the fuel cap.

PRODUCT DESCRIPTION

The fuel cap is a device designed to:

- Seal the fuel tank
- Prevent leaks and contamination
- Ensure correct internal pressure

Main components:

- Cap body
- Sealing gasket
- Locking keys

TECHNICAL DATA

- Material: reinforced plastic
- Diameter: 60 mm
- Connection type: screw, threaded
- Locking system: with key
- Fuel compatibility: Diesel

PACKAGE CONTENTS

- Fuel cap
- Use and maintenance manual
- 2 keys
- Chain with safety spring

SAFETY

WARNING:

- Do not open the cap when the engine is hot or running
- Avoid open flames or sparks
- Wear PPE (gloves, goggles)

RISKS:

- Fuel leakage
- Vapor inhalation
- Fire/explosion

INSTRUCTIONS FOR USE

- Insert the chain with safety spring into the tank filler neck
- Position the cap on the tank filler neck

- Press lightly downward and screw it on by turning clockwise
- Check that the cap is fully fitted and has no play
- Insert the key into the lock
- Turn the key to the "closed" position (usually clockwise)
- Remove the key
- Check that the cap does not rotate freely (lock engaged)

MAINTENANCE

Periodic checks

- Check the integrity of the gasket
- Check for cracks or deformation
- Ensure proper closure

Cleaning

- Clean with a dry or slightly damp cloth
- Do not use aggressive solvents

Replacement

Replace the cap if:

- It no longer ensures a proper seal
- It shows structural defects

FAULTS AND MALFUNCTIONS

1. **Problem:** Fuel leakage

Possible cause: Worn gasket
Solution: Replace

2. **Problem:** Difficulty opening

Possible cause: Dirty threading
Solution: Clean

3. **Problem:** Fuel smell

Possible cause: Improper sealing
Solution: Check closure

END OF LIFE AND DISPOSAL

- At the end of its life cycle, dispose of the product in accordance with local regulations.
- Do not release into the environment.

In the event of discrepancies between different translations, only the Italian version shall prevail, as it is considered the only valid and binding version.

LAMPAS p.A. declines all responsibility for damage to persons, animals, or property that may result, directly or indirectly, from failure to comply with all the instructions and warnings provided in this instruction manual.

FR Manuel d'utilisation

INTRODUCTION

Ce guide décrit les procédures d'installation, d'utilisation et de maintenance du bouchon de carburant modèle D-5 (code article 97804).

Cet article est adapté aux applications sur véhicules commerciaux, industriels et agricoles avec réservoirs à raccord fileté.

OBJECTIF DU MANUEL

Fournir des instructions pour l'utilisation correcte, la maintenance et la sécurité du bouchon de carburant.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le bouchon de carburant est un dispositif conçu pour :

- Sceller le réservoir de carburant
- Prévenir les fuites et les contaminations
- Garantir une pression interne correcte

Composants principaux :

- Corps du bouchon
- Joint d'étanchéité
- Clés de verrouillage

DONNÉES TECHNIQUES

- Matériau : plastique renforcé
- Diamètre : 60 mm

- Type de fixation : à vis, fileté
- Système de fermeture : avec clé
- Compatibilité carburant : Diesel

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Bouchon de carburant
- Manuel d'utilisation et de maintenance
- 2 clés
- Chaîne avec ressort de sécurité

SÉCURITÉ

ATTENTION :

- Ne pas ouvrir le bouchon lorsque le moteur est chaud ou en marche
- Éviter les flammes nues ou les étincelles
- Porter des EPI (gants, lunettes)

RISQUES :

- Fuite de carburant
- Inhalation de vapeurs
- Incendie / explosion

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Insérer la chaîne avec ressort de sécurité dans le goulot du réservoir
- Positionner le bouchon sur le goulot du réservoir
- Appuyer légèrement vers le bas et visser en tournant dans le sens horaire
- Vérifier que le bouchon est complètement fixé et sans jeu
- Insérer la clé dans la serrure
- Tourner la clé en position « fermé » (généralement sens horaire)
- Retirer la clé
- Vérifier que le bouchon ne tourne pas librement (verrouillage actif)

MAINTENANCE

Contrôles périodiques

- Vérifier l'intégrité du joint
- Contrôler la présence éventuelle de fissures ou déformations
- S'assurer de la bonne fermeture

Nettoyage

- Nettoyer avec un chiffon sec ou légèrement humide
- Ne pas utiliser de solvants agressifs

Remplacement

Remplacer le bouchon si :

- Il n'assure plus l'étanchéité
- Il présente des défauts structurels

PANNES ET ANOMALIES

1. **Problème:** Fuite de carburant

Cause possible: Joint usé
Solution: Remplacer

2. **Problème:** Difficulté d'ouverture

Cause possible: Filetage sale
Solution: Nettoyer

3. **Problème:** Odeur de carburant

Cause possible: Mauvaise étanchéité
Solution: Vérifier la fermeture

FIN DE VIE ET ÉLIMINATION

- En fin de vie, éliminer le produit conformément aux réglementations locales.
- Ne pas jeter dans l'environnement.

En cas de divergence entre les différentes traductions, seule la version italienne fera foi, celle-ci étant considérée comme la seule version valide et contraignante.

LAMPAS p.A. décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes, aux animaux ou aux biens pouvant résulter, directement ou indirectement, du non-respect des prescriptions et avertissements indiqués dans le présent manuel d'instructions.

ES Manual de uso

INTRODUCCIÓN

Esta guía describe los procedimientos de instalación, uso y mantenimiento del tapón de combustible modelo D-5 (código de artículo 97804).

Este artículo es adecuado para aplicaciones en vehículos comerciales, industriales y agrícolas con depósitos de conexión roscada.

OBJETIVO DEL MANUAL

Proporcionar instrucciones para el uso correcto, el mantenimiento y la seguridad del tapón de combustible.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El tapón de combustible es un dispositivo diseñado para:

- Sellar el depósito de combustible
- Prevenir fugas y contaminación
- Garantizar la presión interna correcta

Componentes principales:

- Cuerpo del tapón
- Junta de estanqueidad
- Llaves de cierre

DATOS TÉCNICOS

- Material: plástico reforzado
- Diámetro: 60 mm
- Tipo de fijación: de rosca
- Sistema de cierre: con llave
- Compatibilidad de combustible: diésel

CONTENIDO DEL PAQUETE

- Tapón de combustible
- Manual de uso y mantenimiento
- 2 llaves
- Cadena con muelle de seguridad

SEGURIDAD

ATENCIÓN:

- No abrir el tapón con el motor caliente o en marcha
- Evitar llamas abiertas o chispas
- Usar EPI (guantes, gafas)

RIESGOS:

- Fuga de combustible
- Inhalación de vapores
- Incendio/explosión

INSTRUCCIONES DE USO

- Introducir la cadena con resorte de seguridad en la boca del depósito
- Colocar el tapón en la boca del depósito
- Presionar ligeramente hacia abajo y enroscar girando en sentido horario
- Verificar que el tapón esté completamente ajustado y sin holgura
- Introducir la llave en la cerradura
- Girar la llave a la posición "cerrado" (normalmente en sentido horario)
- Retirar la llave
- Comprobar que el tapón no gira libremente (bloqueo activo)

MANTENIMIENTO

Controles periódicos

- Verificar la integridad de la junta
- Comprobar posibles grietas o deformaciones
- Asegurarse del correcto cierre

Limpieza

- Limpiar con un paño seco o ligeramente húmedo
- No usar disolventes agresivos

Sustitución

Sustituir el tapón si:

- Ya no garantiza la estanqueidad
- Presenta defectos estructurales

FALLOS Y ANOMALÍAS

1. **Problema:** Fuga de combustible

Posible causa: Junta desgastada

Solución: Sustituir

2. **Problema:** Dificultad de apertura

Posible causa: Rosca sucia

Solución: Limpiar

3. **Problema:** Olor a combustible

Posible causa: Sellado incorrecto

Solución: Verificar el cierre

FIN DE VIDA Y ELIMINACIÓN

• Al final de su vida útil, eliminar el producto de acuerdo con la normativa local.

• No desechar en el medio ambiente.

En caso de discrepancias entre las diferentes traducciones, prevalecerá exclusivamente la versión en idioma italiano, considerada la única válida y vinculante.

LAMPAS S.p.A. declina toda responsabilidad por daños a personas, animales o bienes que puedan derivarse, directa o indirectamente, del incumplimiento de todas las instrucciones y advertencias indicadas en el presente manual de instrucciones.

DE Gebrauchsanleitung

EINLEITUNG

Diese Anleitung beschreibt die Installations-, Nutzungs- und Wartungsverfahren des Tankdeckels Modell D-5 (Artikelnummer 97804). Dieser Artikel ist geeignet für Anwendungen an Nutz-, Industrie- und Landwirtschaftsfahrzeugen mit Schraubtankanschluss.

ZWECK DES HANDBUCHS

Bereitstellung von Anweisungen für den korrekten Gebrauch, die Wartung und die Sicherheit des Tankdeckels.

PRODUKTBEschREIBUNG

Der Tankdeckel ist ein Bauteil, das entwickelt wurde, um:

- den Kraftstofftank abzudichten
- Leckagen und Verunreinigungen zu verhindern
- den korrekten Innendruck zu gewährleisten

Hauptkomponenten:

- Deckelkörper
- Dichtung
- Schlüssel

TECHNISCHE DATEN

- Material: verstärkter Kunststoff
- Durchmesser: 60 mm
- Befestigungsart: Schraubverschluss, mit Gewinde
- Schließsystem: mit Schlüssel
- Kraftstoffkompatibilität: Diesel

LIEFERUMFANG

- Tankdeckel
- Betriebs- und Wartungsanleitung
- 2 Schlüssel
- Kette mit Sicherheitsfeder

SICHERHEIT

ACHTUNG:

- Den Deckel nicht öffnen, wenn der Motor heiß ist oder läuft
- Offene Flammen oder Funken vermeiden
- Persönliche Schutzausrüstung tragen (Handschuhe, Schutzbrille)

RISIKEN:

- Kraftstoffaustritt
- Einatmen von Dämpfen
- Brand/Explosion

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Die Kette mit Sicherheitsfeder in den Einfüllstutzen des Tanks einsetzen

- Den Deckel auf den Einfüllstutzen setzen
- Leicht nach unten drücken und im Uhrzeigersinn festschrauben
- Überprüfen, dass der Deckel vollständig sitzt und kein Spiel aufweist
- Den Schlüssel in das Schloss einführen
- Den Schlüssel in die Position „geschlossen“ drehen (normalerweise im Uhrzeigersinn)
- Den Schlüssel abziehen
- Prüfen, dass sich der Deckel nicht frei drehen lässt (Verriegelung aktiv)

WARTUNG

Regelmäßige Kontrollen

- Zustand der Dichtung prüfen
- Auf Risse oder Verformungen kontrollieren
- Korrektes Schließen sicherstellen

Reinigung

- Mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch reinigen
- Keine aggressiven Lösungsmittel verwenden

Austausch

Den Deckel ersetzen, wenn:

- keine ausreichende Dichtheit mehr gewährleistet ist
- strukturelle Schäden vorhanden sind

FEHLER UND STÖRUNGEN

1. **Problem:** Kraftstoffleck

Mögliche Ursache: Verschlossene Dichtung

Lösung: Ersetzen

2. **Problem:** Schwieriges Öffnen

Mögliche Ursache: Verschmutztes Gewinde

Lösung: Reinigen

3. **Problem:** Kraftstoffgeruch

Mögliche Ursache: Unzureichende Abdichtung

Lösung: Verschluss prüfen

LEBENSSENDE UND ENTSORGUNG

- Am Ende der Lebensdauer das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.
- Nicht in die Umwelt gelangen lassen.

Bei Abweichungen zwischen verschiedenen Übersetzungen gilt ausschließlich die italienische Version, da sie als einzige gültige und verbindliche Version betrachtet wird.

LAMPAS S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die direkt oder indirekt aus der Nichtbeachtung aller in diesem Handbuch angegebenen Vorschriften und Warnhinweise entstehen können.